

# Autonomía y libre determinación

NOMBRE DE TRADUCTORA

**Karina Martínez Martínez**

LENGUA

**Náhuatl**

VARIANTE

**Huasteca Veracruzana**



LENGUA ORIGEN	PARÁFRASIS	TRADUCCIÓN	RETRO- TRADUCCIÓN
<p>¿Sabías qué? La Constitución de México reconoce el derecho a la libre determinación que tenemos los pueblos indígenas y afromexicanos para decidir sobre las formas internas de organización social, económica, política y para aplicar nuestros sistemas normativos en la solución de los conflictos que surgen en la comunidad, siempre con respeto a la Constitución y los derechos humanos.</p>	<p>¿Sabías que? la Constitución de México dice que los pueblos indígenas y afromexicanos tenemos el derecho de decidir cómo organizarse, elegir a nuestras autoridades, cuidar y administrar del dinero, formas de vida y formas de tomar decisiones, y resolver nuestros problemas dentro del pueblo, siempre respetando lo que dice la Constitución y los derechos de las personas</p>	<p>¿Timatih? Ne <i>Constitución</i> tlen Mexko kiitowah ma ne masewalchinakomeh wan ne wampoyomeh yahyahtikeh welis tikitos kenekatsa monechikoseh, wan kenekatsa ki tlahpepeniseh itekiwah, kenekatsa kimokuitlawiseh itomih, kenekatsa estoseh wan kenekatsa saniloseh kemah kipixtoseh kualantlih ipan ichinankoh, nochipah kitlapenitaseh tlen kiitowah pan ne <i>Constitución</i> wan ne itechpowih tlen ne wampoyomeh.</p>	<p>¿Sabías que la Constitución de México dice que los pueblos indígenas y personas afromexicanos podemos decir cómo nos tenemos que organizar y cómo elegir a nuestras autoridades, cómo cuidar el dinero, cómo podemos estar y cómo hablar cuando tengamos un problema en nuestra comunidad, siempre respetando como dice la Constitución y los derechos de las personas?</p>
<p>¡Un derecho clave para los pueblos y comunidades</p>	<p>¡Es un derecho muy importante para los Pueblos Indígenas!</p>	<p>¡ Ni itechpowih tlen tlawel ipatih pan ne Masewal chinankomeh!</p>	<p>¡Es un derecho muy importante para los pueblos indígenas!</p>
<p>¡Ya lo dice el artículo 2 de la Constitución Federal!</p>	<p>¡Así lo dice el artículo 2 de la Constitución de México!</p>	<p>¡Ni kiitowah ne xexelka 2 tlen ne <i>Constitución</i> tlen Mexko!</p>	<p>¡Así lo dice el artículo 2 de la Constitución de México!</p>



<p>Y ¿cómo se expresa la libre determinación en los pueblos indígenas y afroamericanos? En varias formas, una de ellas es la autonomía que tenemos, la cual, por ejemplo, permite la elección de nuestras autoridades comunitarias que realizamos en Asamblea y las prácticas ancestrales que seguimos realizando en nuestros territorios, centros ceremoniales y sitios sagrados.</p>	<p>¿Y cómo se ve este derecho en los Pueblos Indígenas y afroamericanos? Una forma de poder decidir, como cuando elegimos a nuestras autoridades en asambleas y seguimos haciendo nuestras prácticas ancestrales en el lugar donde habitamos, lugares sagrados y centros ceremoniales.</p>	<p>¿Wan kenekatsa moitah ne itechpowih pan ne masewal chinankomeh wan masewalmeh yahyantikeh? Seh tlehwelih tlen kenekatsa titlahpepeniah ne totewiwameh pan ne tlasentilistlih wan tlen tichiwaseh tekittl tlen tlawel ipatih pan to tlahtlih.</p>	<p>¿Y cómo se ve este derecho en los pueblos indígenas y personas afroamericanos? Una forma de poder de elegir a nuestras autoridades en asambleas y seguimos haciendo trabajos para cuidar la tierra y lugares importantes para nuestras tierras.</p>
<p>Y la Suprema Corte de Justicia de la Nación ¿Cómo ha protegido el derecho a la libre determinación y la autonomía?</p>	<p>¿Y qué ha hecho la Suprema Corte de Justicia de la Nación para proteger este derecho?</p>	<p>¿Wan techitok ne Suprema Corte tlen Justicia tlen ne Nación parah kimokuitlawis ne techpowih?</p>	<p>¿Y qué ha hecho la Suprema Corte de Justicia de la Nación para proteger este derecho?</p>
<p>Al resolver el <b>Amparo en Revisión 158/2017</b>, la Corte afirmó que el derecho a la libre determinación es la base del ejercicio de otros derechos, especialmente los relacionados con las decisiones políticas, económicas, sociales, culturales y jurídicas de nuestras comunidades.</p>	<p>En el <b>Amparo en Revisión 158/2017</b>, la Corte dijo que el derecho a decidir cómo organizarnos es la base para que podamos tomar decisiones, elegir a nuestras autoridades, cuidar y administrar del dinero, formas de vida y de cómo resolver conflictos.</p>	<p>Ne <b>Amparo en revisión 158/2017</b>, ne Corte kiitokih ne itechpowih kenekatsa mo nechikoseh ni elih inelkuayoh parah weliseh kitlaliseh itekiwah, kimokuitlawis itomih, wan kisenkawaseh kualantlih.</p>	<p>En el <b>Amparo en Revisión 158/2017</b>, la Corte dijo que el derecho a cómo organizarnos es nuestro retoño para que podamos poner nuestra autoridad, cuidar el dinero y resolver nuestros problemas.</p>

<p>Asimismo, determinó que este derecho debe ser respetado por el gobierno para que la identidad de los pueblos y el ejercicio de nuestra autonomía y autogobierno sea realmente garantizada.</p>	<p>También dijo que el gobierno debe respetar este derecho para que realmente se asegure la identidad, la toma de decisiones, elección de autoridades, cuidado y administración del dinero, formas de vida y de cómo resuelven conflictos los Pueblos Indígenas.</p>	<p>Nokiah kiitokih ne weyi tlanawahtiketl ni monekih kitlatlepenitaseh ne itechpowih ni pampa mah monelchiwah itechpowih tlen inemilis, tlen kemah kintekiwahtlaliah wan kemah kiakokih itomih, nokiah tlen kemah kisenkawah seh kualantlih.</p>	<p>También dijo el gobierno que se debe de respetar los derechos, esto para que realmente se haga el derecho de su identidad, cuando eligen sus autoridades, el cómo aguardan su dinero cuidado y de cómo resuelven conflictos los pueblos indígenas.</p>
<p>También al resolver el <b>Amparo en Revisión 1041/2019</b> la Corte consideró que el derecho a la libre determinación es un derecho colectivo y no meramente individual,</p>	<p>En otro caso, el <b>Amparo 1041/2019</b>, la Corte dijo que este derecho no es solo de una persona, sino de todo el pueblo.</p>	<p>Seyok tlahtolih, ne <b>Amparo en Revisión 1041/2019</b>, ne Corte kiitokih ni itechpowih axkana elih imakoh san seh wampo, ni elih imakoh nochimeh ne masewal chinankomeh.</p>	<p>En otro caso, el <b>Amparo en Revisión 1041/2019</b>, la Corte dijo que este derecho no es solo de una persona, este viene siendo de todos los pueblos indígenas</p>
<p>por ejemplo, en 2011 el pueblo purépecha de Cherán K´eri, Michoacán en el ejercicio del derecho a la libre determinación adoptó un sistema de gobierno y organización comunal basado en asambleas tradicionales y consejos sin intervención de partidos políticos.</p>	<p>Por ejemplo, en 2011 el pueblo Purépecha de de Cherán K´eri, en Michoacán, decidió tener un gobierno propio con asambleas y consejos, sin que tuvieran que ver partidos políticos.</p>	<p>Ken pan ne 2011 pan ne chinankoh purépecha tlen Cherán K´eri, pan Michoacán, kiitokeh kipichtoseh seh weyi tlanawahtiketl ni kitlaalikeh ipan tlasentilistlih wan onkahk nechikolistlih, ni weyi tlanawahtiketl axkana kinmakokeh mano ma panoh yonseh tlahtolnechikolis.</p>	<p>Como en el 2011 el pueblo Purépecha de Cherán K´eri, en Michoacán, dijo tener un gobierno propio esto lo pusieron por medio de asambleas y hubo consejos, este gobierno no dejaron que entrara ningún partido político.</p>



<p>Ahora ya conoces la importancia que conocer el derecho a la libre determinación de los pueblos indígenas y afroamericanos.</p>	<p>Ahora ya sabes lo importante que es conocer este derecho de los pueblos indígenas y afroamericanos.</p>	<p>Namah kena timatih ni tlawel ipatih tikixmatis mo itechpowih tlen ne masewal wampoyomeh wan masewalmeh tlen yahyahtikeh.</p>	<p>Ahora sí, ya sabes lo importante que es conocer este derecho de los pueblos indígenas y de las personas negras.</p>
<p>Por eso ¡Infórmate, promueve y exige tus derechos!</p>	<p>¡Infórmate, defiende y exige tus derechos!</p>	<p>¡Ximatih, xisaniloh wan ximanawih tlen kiitowah pan to itechpowih!</p>	<p>¡Infórmate, habla y defiende tus derechos!</p>

